

新课标国际大奖儿童书系

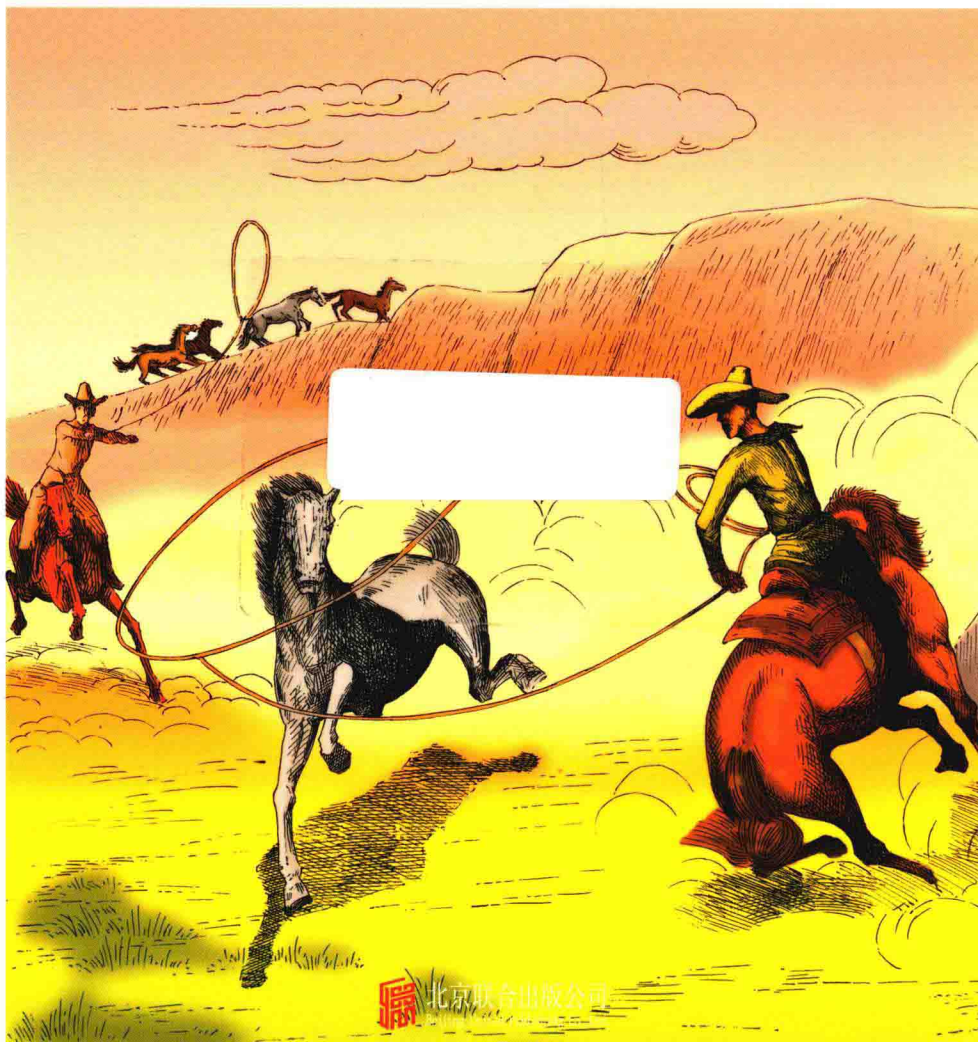
纽伯瑞儿童文学金奖

SMOKY THE COWHORSE

牧牛小马斯摩奇

[美] 维尔·詹姆斯◎著 王哲◎译

一匹骏马的**传奇一生**，一部精彩绝伦的美国西部故事，从荒原上自由自在的野马到远近闻名的牧牛马，它的经历正是孩子**成长的写照**。



北京联合出版公司

新课标国际大奖儿童书系
纽伯瑞儿童文学金奖

牧牛小马斯摩奇

Smoky the Cowhorse

[美]维尔·詹姆斯◎著 王哲◎译



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

图书在版编目 (CIP) 数据

牧牛小马斯摩奇 / (美) 詹姆斯著 ; 王哲译. — 北京 : 北京联合出版公司, 2015.5
(新课标国际大奖儿童书系)
ISBN 978-7-5502-5130-4

I. ①牧… II. ①詹… ②王… III. ①儿童文学—长篇小说—美国—现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第082661号

牧牛小马斯摩奇

选题策划: 益博轩

作 者: [美]维尔·詹姆斯

译 者: 王 哲

责任编辑: 陈昊 王巍

北京联合出版公司出版

(北京市西城区德外大街83号楼9层 100088)

北京富达印务有限公司印刷 新华书店经销

字数156千字 880毫米×1230毫米 1/16 16印张

2015年5月第1版 2015年5月第1次印刷

ISBN 978-7-5502-5130-4

定价: 39.80元

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容
版权所有, 侵权必究

本书若有质量问题, 请与本社图书销售中心联系调换

电话: 010-64243832

前言

Preface

我认为，一个人总要在心里为小动物们留下一个柔软的地方，假如他没有的话，那么我想这个人肯定是有点问题，或者他心里缺少点什么。如果提到对人类友好的动物，我想绝大多数人第一个想到的便是狗，然后是马；还有些人喜欢的是猫；也有些人喜欢猴子；也会有人豢养自己喜欢的动物。不过不管你喜欢什么动物，如果你能在心里给你爱的动物长久地留下一个柔软的地方，那么我认为这是值得尊敬的事情。

我从来没有通过一个人骑什么样的马而判断失误这个人的人品，我的确能做到这一点。因为我始终相信，一匹好马肯定会让好人骑在他的身上。还有，假如你对自己的坐骑漠不关心，或者压根就没有喜欢过他，或者对其他动物也不喜欢的话，那么我会对你敬而远之的，因为在我看来，你这样的人根本不值得认识，就连和你见面都没必要。

对于我来说，我的弱点主要在马身上。我的生活根本离不开马，从我早上睁开眼睛到晚上睡觉，我都会和马儿待在一起。我对这种生命轨迹非常敬佩，而且我认为我十分了解这样的生活。然而在与马儿的长期接触中，我突然发现自己犯了一个致命的错误：我们都习惯于把马当成一种动物。对于我来说，马是人类最伟大、最有用、最忠诚，最有力量的朋友。不管他有多饥饿，脚多么疼，身子多累，他都任劳任怨毫不

抱怨，一直为人类鞠躬尽瘁直到倒下的那一天。

马儿不需要人类的感激和崇敬，而且你根本不可能感激得彻底——对于人类来说，即便是天天同马儿打交道的人来说，也没有多少人能对它们了如指掌。但是我们还是要探索它们身上的奥秘。我写的这本书讲述的是一匹马的故事；当我初次看到这匹马的时候，我的脑中一片空白，我都快写了一半了，我才发现不管我怎么费力地写，也只能写出一点我真正想告诉大家的東西，等到了我该写最后一章的时候，我萌生了一个念头，要是我用一生的时间来写这匹马的话，会是怎样的结果？或者我一刻不停地写，一直写到我一百岁的时候，到了那时候，我能不能把我想告诉大家的東西表达一半出来？

我书里描写的这匹马并不是特殊的马，他和许多普通的马一样，我的小说也不是虚构的，我这里的故事故可不是只有做梦才能梦到的事情，我写的都是一匹普普通通的马身上所能描述的事情，也只是一匹普通马身上可能发生的事情。斯摩奇仅仅是一匹普通的马，但就算他只是一匹普通的马儿，我也有理由用心抒写他。

至于科林特，就是那个“启蒙”了斯摩奇的小牛仔，他也不是另类的人。他和普通人一样，用眼睛看周围的事物，他能分辨出马儿的优点——不管有多少作家描述牛仔能驾驭马匹，但对所有的牛仔来说，他们对马儿的热爱是狂热的。

但是斯摩奇除了见过科林特之外，还看到过许许多多各式各样的人，我们的故事也是因这而起的。但是现在，我主要的想法就是让斯摩奇释放天性，让他以自由自在的方式和大家认识，最好让大家能和我一样，对他有更深入的了解。

目录/contents

第一章 牧场上的小马驹.....	001
第二章 斯摩奇第一次遇到人类.....	021
第三章 分岔口	034
第四章 绳之末端.....	048
第五章 牛仔的计划	060
第六章 皮革发出的声音.....	073
第七章 斯摩奇的感觉	085
第八章 斯摩奇出发了	104
第九章 捍卫权利的战斗.....	120
第十章 走丢	144
第十一章 陌生的手.....	167
第十二章 变为坏马.....	191
第十三章 谁都可以驾驭的马	214
第十四章 天苍苍，野茫茫.....	233



第一章 牧场上的小马驹

在一望无际的大草原上，一匹黑色的小马驹来到了人间。那一天，大自然母亲似乎也很欣慰，小草顶着嫩芽悄无声息地从地里探出了头，在土地上扩张着自己的领土，想要抹去所有枯萎的痕迹。黑黑的小马驹颤抖着细细的长腿，颤颤巍巍地试图在枯黄的草地上站起来。

你眼前所看到的，心里所感受到的，所呼吸到的，一切都在告诉你一个事实，那就是春天正迈着轻快的步伐，轰轰烈烈地向大草原走来，而此时此刻，在这里，在这个地方，我们迎来了一

一个小生灵，他就是那只刚出生的被我们唤做“斯摩奇”的黑色小马驹。

小马驹一开始是没有名字的，直到他四岁的时候，主人为他首次装上马鞍，让他成为一匹有用的马以后，才给它起了“斯摩奇”（意为墨绿色）这个名字，由于小马驹全身乌黑这个原因，其实他刚开始并不适合这个名字。不过，现在的他被关在没有窗户的马厩里，不会有任何人类来打扰，在他想站起来却又站不稳的时候，也不会有人来扶着他让他稳住。当然，他也依旧没有机会看到任何阳光，陪伴斯摩奇的只有他的妈妈，他仅仅是一只小马驹，在他出生的那个早上，也只有他的妈妈异常警惕地陪在他身边。

春天的太阳无私地奉献着，它把温暖倾泻在大地上。当然，它也温暖着那个光溜溜的小小的身体。斯摩奇对一切都那么迫不及待，刚出生不到两个小时，他就开始不安分了。

没过一会儿，他就开始摇晃着那小小的头，前爪也在不停地往前伸，还时不时地用鼻子嗅着倾洒在前蹄边上的阳光。斯摩奇的妈妈陪伴在他的旁边，他初次挪动的时候，他的妈妈用鼻子挨着他的小脖子，然后长嘶了一声，仿佛在和小马驹说了句什么话，斯摩奇也调皮地把头抬高，用他的第一次长嘶来回应他的妈妈。他的声音极其的小，倘若你真想听到他的这一声回应，你必须要和他挨得很近很近。不过，如果你没有和他挨得很近，你也可以根据他的动作来辨别他的回应，如果你看到他的鼻子稍稍动

了一下，那便是他的回应了。

斯摩奇的生命历程开始了，他的耳朵已经开始前后挪动，他捕捉着他妈妈走动的声音，他只想黏在妈妈身边。正在这个时候，在他的鼻子跟前出现了一条腿，而他却从来都没有想过，这是否意味着什么好兆头或者是什么不好的兆头，况且，当时他还看不清周围的东西，并且他对这个东西没有产生任何兴趣。不过，他倒是挺郁闷的，为什么这个东西挪动了一下，似乎离自己近了，然后又开始一动不动了。

他用尽全力嗅了一下，因为距离不偏不倚刚刚好。这么一嗅，这种气味充满了他的脑袋，貌似也在和他诉说着，一切都挺好，那个移动的东西只是妈妈的一条腿，仅此而已。他竖起两只耳朵，嘴里又发出了一次嘶叫，这一次明显比第一次好多了。

好事接二连三地到来。他突然迅速地趴下，打算又站起来的时候，双脚似乎不听使唤了，肚皮刚离开双腿又迅速地贴了上去。他索性趴着歇了一会儿，打算再次站起来，这一次他很小心地先把前蹄站起来。可是，当他起来的时候，蹄子颤抖着猛地扣在关节上，接着，整个身体瘫倒在地上。

他大口大口地喘着粗气，身体平躺着，他的妈妈长嘶一声，在给他鼓励。过了一会儿，他又抬起头，像之前那样撇开蹄子。他打算再做一次尝试，可是，还是没有取得成功。不过，失败是成功之母，下一次他会更加清楚到底该怎么去做了。他还在努力学习着，他一会儿闻着自己的腿，一会儿闻着地面，看起来似乎



在考虑着腿如何才能稳稳地站在地面上。他的妈妈一直用马语在和他交流着，而且一直围着他走着；她用鼻子把他推清醒，然后往外走，并且回头看着他。

我总觉得，年轻的生命是被春天的空气吸引着的，万物在春风中复苏，对于斯摩奇，他当然也不会就那样一直躺在那里，他的视野慢慢地扩大，周围的事物对于他来说也越来越清晰，一股强大的力量在他的身体里涌动着。在离斯摩奇不远的地方，有一群有着白色的脸的小牛犊正在那儿嬉戏，他们一边四处跳跃着，一边还用眼睛斜着看他们各自的妈妈；跑出去不远又突然往回跑，他们奔跑的时候尾巴都翘得老高老高，速度是那样的快。就连牧羊人养的格雷伊猎犬估计都自愧不如了。但这一切，对于刚出生不久的斯摩奇来说还是有点远。他还看不清那么远的地方。

在这里，当然也还有其他的小马驹在周围嬉戏，他们时而追赶，时而撕拉草皮，玩得不亦乐乎。所有嬉戏着的小动物，无论是小牛犊还是小马驹，他们都经历过斯摩奇此时的孤独、

无助与无奈，他们现在的欢乐就是他的未来。其实，斯摩奇还算是幸运的，因为他们其中有的并没有像斯摩奇这样，当他睁眼的时候，可以看到温暖的阳光。甚至有的是在大雪纷飞的冬季出生的，有些虽也是在春天出生，却是在瓢泼大雨的天气，依旧是寒气逼人。

妈妈在斯摩奇出生的前不久，偷偷溜了出去，她找到一个没有牛嬉戏没有马经过，也不会有骑马的人经过的地方，偷偷地藏角落里。几天以后，当她感觉斯摩奇有足够的力气，能自己从她的肚子里出来的时候，她才回来。不过现在，她一心只想着和自己的孩子待在一起，在孩子身上放下自己所有的注意力，无论是啰唆的公马，还是红眼的小母马，她都不想去理会。

她是一匹十足的野马，她的身上流淌着纯正的原野血统。就算是在冰天雪地的严冬，她也能够知道哪里山脊的雪会被风刮走，总是能先于别的同伴找到食物。倘若是遇见干旱天气，草木干枯，河流干涸，她也能嗅出湿润的空气，顺着湿润的空气走出平原，爬到高耸的山脉找到湿润的地方。

在高耸的地方，居住着动物们的天敌狮子和狼群，她身上的野马血统使她对这一切无所畏惧。她环绕在边上，狮子从来都埋伏不到她，狼群也总找不到她，她总能完好无损地穿梭在丛林里。

斯摩奇的身上当然也流淌着妈妈一样的血统，那个早上很安静，像是暴风雨前夕的宁静。不过，他也根本不用担心会有敌人

出现，因为他的妈妈一直陪伴在他的身边。当务之急，他需要绞尽脑汁使自己的双腿平稳地站在地面上。可是，它们似乎都不听使唤，老是晃晃悠悠。

斯摩奇首先要做的，是把那两条长长的腿聚集在身体下面，这个它倒是可以很轻松地做到。紧接着，他需要把所有力量都集中到身体上。他先用鼻子嗅了嗅地面，确定地面没有移动，然后，他开始把头抬起来，把前蹄伸到跟前，再把所有力量集中到后蹄，前后配合着试图把身体支撑起来，撑起来以后，把后腿站直，使身体保持平衡的状态。这一次运气还不错，四条腿的距离刚好能够保持身体的平衡，保持他站立的姿势。

接下来，他需要做的是使腿更加结实，并且要防止四条腿突然弯曲。可是这一切，并没有想象中那么简单，因为之前他是竭尽全力站起来的，所以现在他的四条腿在不停地颤抖着。

一切看起来进展得很顺利，正在这时，妈妈对着他长嘶一声，似乎在说“好棒”，斯摩奇对妈妈的那一声长嘶感到很好奇。他骄傲得像一只孔雀一样高高地抬起头，他忘记要把力气集中在四条腿上了，整个身子沉了下来，又整个趴在地上了。

不过，这一次他只躺了一小会儿。或许，他是喜欢身体上下晃动的感觉，又或许他是被来回的挫败激怒了，他很快又站了起来，他颤抖着身体，但不可小觑的是他站起来了。他的妈妈走到他的跟前嗅了嗅他的腿；他也冲着妈妈嗅了嗅，嗅着嗅着他就开始吃奶了，这是他出生以来的第一次吃奶，他感觉胃里暖暖的，一股力量

流遍了全身。斯摩奇出生不到两个小时，就学会了站立。

那天剩下的时间里，斯摩奇一次又一次地获得战功。他穿越了整个村庄，爬上了超过一英尺的“山”，跨过了大约八英尺的“大山谷”，第一次走到离妈妈十二英尺远的地方。

路上有一块看起来很危险的石头，他经过的时候把它踢开了，他就这样“击退”了那块看起来很危险的石头。这样的事情接二连三地到来，他那天经历了好多好多的第一次，他自己都数不清了。不过，还好那一整天他都是幸运的，那天他过得特别开心；只是当太阳伴着天边晚霞落下去的时候，斯摩奇便开始怀念他来到世间的时候，睁开眼见到的那第一缕温暖的阳光了。这样想着，他安静地睡着了。

夜晚来临，当星星布满天空的时候，景色棒极了，夜晚的美丽简直和白天是不相上下的。闪闪的星空，在银河的照耀下，在居住的水洞旁，有勇敢的人们在追赶着野牛，当然，斯摩奇并没有目睹着这一切，因为那时候他睡着了，在一点点地恢复白天消耗掉的体力。他妈妈不小心踩到了他的尾巴，他才睡眼惺忪地从睡梦中醒过来。

妈妈踩到他的尾巴的时候，他正在做梦，而且是一个噩梦。有一只看起来像狼又像熊的东西，正对他咄咄相逼，把他逼到了墙角，本能使他对之反抗。当他的尾巴突然被踩的时候，他觉得是同伴在暗示他可以采取行动了。于是，他猛地起身开始行动，此时恰巧碰到了妈妈的下巴，他发出一声巨大的嘶叫，他正在准

备战斗。

在梦中，他悠闲地在村庄里散步，观察四周会不会有坏人出现，他这样警觉地走着，最后来到了妈妈的身边，斯摩奇已经有了安全意识，之前出去散步的时候，他丝毫没有意识到会有危险出现。他突然觉得很饿，走到妈妈跟前，大口大口地吃奶。

天空的东边开始泛起了鱼肚白，星空也黯淡了。那些勇敢的、在追逐野牛的人们也回去了。斯摩奇的噩梦已经过去了几个小时，现在他又睡着了。第二天的时候，他肯定会特别怀念第一次看到的夕阳。现在，他又因为睡觉即将错过第一个日出，只有这样他才能积累更多的能量。他做的所有事情，除了睡觉就是吃奶，他这样只是为了攒够力气，可以去更多的地方玩耍。

一直到中午，他还在一动不动地睡觉，暖暖的阳光倾洒在他的身上格外地舒服，他的身体在吸收着暖暖的阳光。不一会儿，他的两个耳朵紧接着都动了动，他伸了个懒腰，打了个哈欠，斯摩奇又充满活力了。

他的妈妈对着他长嘶，斯摩奇顺着叫声的方向，把头抬起来，环顾四周，好像想要站起来的样子。不久，他站了起来，缩着脖子，紧接着，他又伸了个大大的懒腰。斯摩奇准备好迎接新的一天到来了。

斯摩奇在妈妈面前吃着奶，新的一天就这样开始了。妈妈向着南方的树林跑了一英里左右。她在那儿找那个在树林旁边的清澈的泉眼，她正在那儿喝着泉水，但你肯定不能想象到，她是以

什么方式来到这眼泉水的。她的每一步都那么小心谨慎，还在草丛上做下记号，并且她会在每个地方细心地检查，确保小斯摩奇能够顺着记号跟上来。

一只小棉尾兔蹦蹦跳跳地在路上玩耍，由于用力过猛，一下子蹦到了斯摩奇的鼻子上了。小兔宝宝十分害怕，呆若木鸡地站在斯摩奇的鼻子上，但很快又从走神中清醒过来，迅速地往下跳，落到了斯摩奇的长腿旁边，惊慌失措地寻找着自己的家。

斯摩奇第一次看到兔子这样的动物，他根本不知道他会在哪里，更不会知道他还会跑。不过这样正好，他刚好可以跟着小兔宝宝跑。当他穿过一片长着又长又干的草的草地时，他的肚皮被草挠到，觉得肚皮痒痒的，于是他长嘶一声，迅速逃离，这便是他另一个奔跑的理由。

他踉踉跄跄地跑着，他想要跑得比现在更快一点，他在周围徘徊着跑来跑去，最后，终于在树林旁边找到了妈妈做的记号。妈妈长嘶着呼唤他过去。他一边回应着妈妈，一边向着妈妈的那个方向奔跑过去。

他仿佛在那儿遇见了敌人似的拼命地奔跑着，终于以最快的速度来到妈妈的身边。他跃起前蹄，大声嘶叫着，呼哧呼哧地喘气，似乎很累的样子，然后停了下来，他浑身上下都透着野马的野性。

他们俩来到泉水边花了好几个小时的时间。妈妈喝了很多甘甜、可口的泉水，歇了一会儿，深深地吸了口气，接着又喝了一



些泉水，这样一直喝着，直到再也没有口渴的感觉。斯摩奇没有喝一口水，他只是走过来在水塘上嗅了嗅，在他心里，水、空气和到处生长的嫩草一样到处都是绿的。

那天剩下的时间，都在泉水旁边度过了；斯摩奇对这些经历都觉得极其的美妙，不过，当他在睡觉的时候收回四肢时，他开始害怕那些伫立在这个棉白杨林里的大树桩了。

不过，那儿有着更多斯摩奇没有发现的危险的东西，他们潜伏在那儿，比如一只大型的美洲土狼正蹲在他没有看到的角落里，穿过干枯的树枝在死死盯着他，企图在他妈妈稍微离开他的时候，可以抓住机会一举拿下那只可口的小马驹，他对小马驹的嬉戏没有任何的兴趣，令他感兴趣的是小马驹的一身嫩肉。为了这一只鲜嫩的小马驹，他决定死盯着，只要可以让他吃到鲜嫩的马驹肉，哪怕要等很久很久，他也毫无怨言。这些，想起来都觉

得可怕。

也有过好几次机会，可是斯摩奇和他的妈妈真的离得很近。他清楚地知道，如果这时候下手，他只会偷鸡不成蚀把米，他的下场，无非就是被斯摩奇的妈妈的铁蹄踢伤。

最后，当他看着美味离开自己的视线远去的时候，他遗憾地叹了口气，接着，从埋伏的地方走出来。他尾随着斯摩奇和他的妈妈，慢慢地在树林里移动，他找到一个适合埋伏的地方，那儿既能使他看清周围所有的情况，又能隐藏起来，并且奔跑的距离也比较合适。斯摩奇发现他的时候，他在犹豫是直接跑过去，还是在周围停留。

对于斯摩奇而言，这个土狼就是树林里的一个会移动的树桩，他对这个会移动的树桩也有极大的兴趣，他弯曲着脖子，缠绕着尾巴，猛地向土狼冲过去。土狼为了等待时机刚刚藏好，意想不到的事情就发生了。他心爱的小马驹居然自己送上门来了，他突然计上心来，决定将计就计，为了吸引小马驹的好奇心，他先假装逃跑，想要小马驹跟着他跑，只要他能跑远点，小马驹离他妈妈远了，他就可以放心大胆地下手了。

斯摩奇觉得这样跟着土狼跑很好玩，而且他觉得他一定能够研究出这个“树桩”为什么会动，为什么和他妈妈长得不一样。他的天性提醒着他要清醒头脑。可是，此时他完全被好奇心冲昏了头脑，他很快跟着土狼来到一个小山丘前。这个时候，他的天性终于战胜了他的好奇心，意识到情况不妙。